

TOPCOM®

Argo



GEBRUIKSAANWIJZING
MODE D'EMPLOI
OPERATING GUIDE
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL DE USO
MANUAL DE INSTRUÇÕES
ISTRUZIONI PER L'USO

BETJENINGSVEJLEDNING
BRUKSANVISNING
OPERATING MANUAL
KÄYTTÖOHJEET
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
KULLANIM ŞEK İ

BESTE KLANT,
Wij feliciteren u met de
aankoop van uw Tocom Argo!

**CHERE CLIENTE,
CHER CLIENT,**
Nous vous félicitons de l'achat
de votre Tocom Argo!

DEAR CUSTOMER,
Congratulations with your
Tocom Argo!

**LIEBE KUNDIN,
LIEBER KUNDE,**
Herzlichen Glückwunsch zum
Kauf des Tocom Argo!

ESTIMADO USUARIO,
¡Enhorabuena por adquirir un
Topcom Argo !

ESTIMADO CLIENTE,
Parabéns por ter adquirido o
Topcom Argo !

CARO/A CLIENTE,
ci congratuliamo con Lei per
l'acquisto di un Topcom Argo !

KÆRE KUNDE,
Til lykke med din nye Topcom
Argo telefon!

KJÆRE KUNDE,
Gratulerer med din TopCom
Argo !.

KÄRA KUND,
Lycka till med din nya Topcom
Argo telefon!

ARVOISA ASIAKAS,
Onnittelut Topcom Argon
hankinnan johdosta !

Αγαπητέ Πελάτη,
Συγχαρητήρια για την
απόκτηση του Topcom
Argo !

SAYIN MÜŞTE Rİ,
Topcom Argo'nuzla
mutluluklar dileriz !

NL De in deze handleiding beschreven mogelijkheden worden gepubliceerd onder voorbehoud van wijzigingen
FR Les possibilités décrites dans ce manuel sont publiées sous réserve de modifications.
E The features described in this manual are published with reservation to modifications.
D Die in dieser Bedienungsanleitung umschriebenen Möglichkeiten, werden vorbehaltlich Änderungen publiziert.





NL Dit TOPCOM produkt voldoet aan de laagspanningsrichtlijn, 73/23/EEC en aan de elektromagnetische compatibiliteit EMC 89/336/EEC.
FR Ce produit TOPCOM est conforme aux normes de basse tension 73/23/EEC et est compatible avec les normes de la compatibilité magnétique EMC 89/336/EEC.
E This TOPCOM product meets the low voltage directive 73/23/EEC and the electromagnetic compatibility EMC directive 89/336/EEC.
D Dieses TOPCOM Produkt entspricht der Niederspannungsrichtlinie 73/23/EEC und der EMVG (Elektromagnetische Verträglichkeit Richtlinie 89/336/EEC).

1 INSTALLATIE

- Verbind het ene uiteinde van de telefoonlijn met de wandcontactdoos van het telefoonnet en het andere uiteinde met de achterzijde van het toestel.
- Verbind het ene uiteinde van de telefoonkabel met de basis en het andere uiteinde met de hoorn.

2 TOETSEN

- 1 Doorverbindtoets (flash) 
- 2 Herkiestoets 

3 WERKING

3.1 Doorverbinden (R-toets)

Met de Doorverbindtoets R, ook wel flash of recall genoemd, kan u oproepen doorverbinden wanneer u gebruik maakt van een binnen-huiscentrale (PABX).

3.2 Herkiezen

Als u het laatst gevormde nummer opnieuw wenst op te roepen, drukt u op de Herkiestoets zodra u de hoorn van de haak neemt. Het nummer wordt automatisch gevormd.

4 GARANTIE



Garantie: 1 jaar. Contacteer uw dealer.

Opgelet: Vergeet uw aankoopbewijs niet bij uw toestel te steken.

1 INSTALLATION

- Connectez un bout du câble téléphonique à la prise de contact murale du réseau téléphonique et l'autre bout à l'arrière de l'appareil.
- Connectez un bout du câble du téléphone à la base et l'autre bout au combiné.

2 TOUCHES

- 1 Touche Transfert 
- 2 Touche Rappel 

3 FONCTIONNEMENT

3.1 Transférer (Touche R)

Avec la touche Transfert R, aussi appelée flash ou recall, vous pouvez transférer des appels si vous utilisez un central téléphonique (PABX).

3.2 Rappel du dernier numéro composé

Quand vous voulez rappeler le dernier numéro composé, appuyez sur la touche Rappel dès que vous décrochez. Le numéro sera composé automatiquement.

4 GARANTIE

Garantie

1 an. Contactez votre revendeur.

Attention



En retournant votre appareil endommagé, n'oubliez pas d'y ajouter votre facture d'achat.

GB

1 INSTALLATION

- Plug one end of the phone line into the telephone line wall socket and the other end into the back of phone.
- Plug one end of the telephone cable into the base of the unit and the other end into the receiver.

2 BUTTONS

- 1 Transfer button 
- 2 Redial button 

3 OPERATION

3.1 Call Transfer (R button)

With the Transfer button R, also called flash or recall, you can transfer phone calls when you are using a telephone exchange (PABX).

3.2 Last number redial

When you want to call back the last dialled telephone number, press the Redial button as soon as you have picked up the receiver. The number will be redialled automatically.

4 WARRANTY

Warranty: 1 year. Contact your dealer.



Attention: Do not forget to include your purchase invoice when you return the defect device.

D

1 INSTALLATION

- Schließen Sie das Telefonkabel an die Telefonanschlussdose und an der Rückseite des Geräts an.
- Schließen Sie das Kabel des Telefons an der Basis und an dem Hörer an.

2 TASTEN

- 1 Durchstelltaste 
- 2 Wahlwiederholungstaste 

3 WERKING

3.1 Durchstellen (R-Taste)

Mit der Durchstelltaste R, auch Flash oder Recall genannt, können Sie Anrufe durchstellen wenn Sie eine Telefon-anlage benutzen.

3.2 Wahlwiederholung

Wenn Sie die zuletzt gewählte Nummer rückrufen wollen, müssen Sie die Wahlwiederholungstaste drücken sobald Sie den Hörer abheben. Die Telefonnummer wird auto-matisch gewählt.

4 GARANTIE

Garantie: 1 Jahr. Erkundigen Sie sich bei Ihrem Händler.



Achtung: Vergessen Sie bei einem Zurückschicken Ihres Gerätes nicht, Ihren Kaufbeleg beizufügen.

E

1 INSTALACIÓN

- Conecte uno de los extremos del cable de línea del teléfono en la roseta de la pared y el otro extremo en la parte trasera del teléfono.
- Conecte el cable del teléfono a la base de la unidad y al auricular.

2 TECLAS

- 1 Tecla de transferencia 
- 2 Tecla de rellamada 

3 OPERACIÓN

3.1 Transferencia de llamada (Tecla R)

Por medio de la tecla de transferencia R, también llamada flash o rellamada, usted puede transferir llamadas telefónicas cuando esté utilizando una centralita telefónica (PABX).

3.2 Remarcación del último número

Cuando desee volver a llamar al último número marcado, presione la tecla de remarcación cuando descuelgue el auricular. El número será remarcado automáticamente.

4 GARANTÍA

Garantía: 1 año. Contacte con su distribuidor.

Atención: No olvide incluir la factura de compra cuando devuelva un aparato defectuoso.



P

1 INSTALAÇÃO

- Ligue uma das extremidades do cabo telefónico à sua tomada telefónica e a outra à parte posterior do telefone.

- Ligue uma extremidade do cordão do telefone à base e a outra extremidade ao auscultador.

2 TECLAS

- 1 Tecla de Flash - transferência 
- 2 Tecla de Redial - remarcação 

3 OPERAÇÃO

3.1 Transferência de chamadas (Tecla R)

Com a tecla R (transferência) poderá transferir chamadas se o telefone estiver ligado a uma central telefónica.

3.2 Remarcação do último número

Para remarcar o último número, levante o auscultador e prima a tecla de Redial. Será automaticamente marcado.

4 GARANTIA

Garantia: 1 Ano. Contacte o seu fornecedor.



Atenção: Por favor junte sempre a factura de compra ao equipamento avariado.

I

1 INSTALLAZIONE

- Inserire un'estremità della linea telefonica nella presa telefonica a muro e l'altra estremità nel retro del telefono.
- Inserire un'estremità del cavo telefonico nella base dell'apparecchio e l'altra estremità nel ricevitore.

2 TASTI

- 1 Tasto Trasferimento 
- 2 Tasto Richiamo 

3 FUNZIONAMENTO

3.1 Trasferimento chiamata (tasto R)

Premendo il tasto Trasferimento R, detto anche Flash o Richiamo, è possibile trasferire le chiamate quando si usa un centralino telefonico PABX.

3.2 Richiamo ultimo numero

Se si vuole richiamare l'ultimo numero telefonico composto, premere il tasto Richiamo subito dopo aver alzato la cornetta. Il numero verrà ricomposto automaticamente.

4 GARANZIA



Garanzia: 1 anno. Rivolgersi al proprio rivenditore.

Attenzione: Non dimenticare di allegare la fattura d'acquisto quando si rispedisce un apparecchio difettoso.

1 INSTALLATION

- Tilslut den ene ende af telefonledningen, der følger med, i dit telefonstik i væggen og den anden ende bagpå telefonen.
- Tilslut derefter telefonledning fra basen til telefonrøret.

2 TASTER

- 1 R-tast 
- 2 Genkald tast 

3 ANVENDELSE

3.1 R-tast til viderestilling

Med R-tasten har du mulighed for at parkere eller viderestille et opkald, hvis telefonen anvendes bag/sammen med et omstillingsanlæg (PABX). Tasten anvendes også i Danmark til flere af telenettets "Tryk Selv Tjenester". Kontakt dit telefonselskab for at høre, hvilke services de tilbyder på R-tasten.

3.2 Genkald af sidst kaldte nummer

Når du ønsker at ringe til et tidligere kaldt telefonnummer kan du bruge Genkald tasten. Løft telefonrør og afvent klartone. Tryk derefter på Genkald tasten og det ønskede nummer ringes automatisk op.

4 GARANTI

Garanti: 1 år fra salgsdato. Spørg din forhandler.

Bemærk: Gem din købskvittering, idet den hos langt de fleste forhandlere anvender købskvitteringen som garantibevis. Spørg din forhandler.

1 INSTALLASJON

- Plugg inn telefonledningen bak på telefonen og den andre kontakten i telefonuttaket.
- Håndsettet kobles til under telefonen og den andre enden inn i håndsettet.

2 KNAPPER

- 1 Overføringsknapp (Funksjonsknapp) 
- 2 Gjenta siste nummer knapp 

3 BRUK

3.1 Overfør samtale (R knappen)

Med funksjonsknappen (R) kan du overføre samtaler når du bruker en hussentral (PABX)

3.2 Gjenta siste nummer

Når du ønsker å gjenta siste nummer, trykk på gjenta siste nummer knappen når du løfter på telefonrøret. Telefonnummeret slås automatisk.

4 GARANTI

Garanti: 1 år. Kontakt forhandler



Merknad: Glem ikke en kopi av kjøpekvittering da denne gjelder som garantibevis

S

1 INSTALLATION

- Plugga i jacket med ena änden av telefonkabeln och den andra änden i uttaget på baksidan av telefonen.
- Plugga ena änden av lurkabeln till telefondelen och den andra till lurenheten.

2 KNAPPAR

- 1 Knapp för vidarekoppling 
- 2 Knapp för Återuppringning 

3 ATT ANVÄNDA TELEFONEN

3.1 Vidarekoppling (R-knapp)

Med vidarekopplings knappen(R), Kan du vidare koppla ett samtal när telefonen är ansluten till en växel (PABX).

3.2 Återuppringning

När Du vill ringa upp det senast slagna numret, Tryck på återuppringnings knappen så snart Du har lyft luren. Numret rings då upp automatiskt.

4 GARANTI

Garanti: 1 år. Kontakta din återförsäljare.



Observera: Glöm inte att ta med kvitto när Du återlämnar en trasig telefon.

SF

1 ASENNUS

- Kytke puhelinjohdon toinen pää puhelimen seinäpistorasiaan ja toinen pää puhelimen taakse.
- Kytke puhelinkaapelin toinen pää laitteen pohjaan ja toinen pää vastaanottiin.

2 ΠΑΙΝΙΚΚΕΕΤ

- 1 Soitonsiirtopainike 
- 2 Uudelleensoitto painike 

3 ΚΑΥΤΤÖ

3.1 Soitonsiirto (R painike)

Soitonsiirtopainikkeella R – tunnetaan myös nimellä flash tai recall - voit siirtää puhelut kun käytät puhelinvaihdetta (PABX).

3.2 Viimeisen numeron uudelleensoitto

Jos haluat soittaa uudelleen viimeksi näppäiltyyn numeroon, paina uudelleensoitto-painiketta (Redial) heti kun nostat luurin. Numeroon soitetaan uudelleen automaattisesti.

4 ΤΑΚΥΥ

Takuu: 1 vuosi. Ota yhteys jälleenmyyjäsi.



Huomio: Älä unohda liittää mukaan ostokuittia, kun palautat viallisen laitteen.

GR

1 ΣΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

- Τοποθετείστε τη μία άκρη της τηλεφωνικής γραμμής στη τηλεφωνική πρίζα τοίχου και την άλλη άκρη στο πίσω μέρος του τηλεφώνου.
- Τοποθετείστε τη μία άκρη του τηλεφωνικού καλωδίου μέσα στη βάση και την άλλη στον αποδέκτη (receiver).

2 ΠΛΗΚΤΡΑ

- 1 Πλήκτρα μεταφοράς 
- 2 Πλήκτρα επανάκλησης 

3 ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

3.1 Μεταφορά Κλήσης (Πλήκτρο R)

Πε το πλήκτρο μεταφοράς R, το οποίο καλείται και flash ή επανάκλησης, μπορείτε να μεταφέρετε τις κλήσεις όταν χρησιμοποιείτε τηλεφωνικό κέντρο (PABX).

3.2 Επανάκληση τελευταίου αριθμού

Όταν θέλετε να ξανακαλέσετε τον τελευταίο κληθέντα αριθμό, πατείστε το πλήκτρο R αφού σηκώσετε το ακουστικό. Ο αριθμός θα καλεσθεί αυτόματα.

4 ΕΓΓΥΗΣΗ

Εγγύηση: 1 χρόνο. Επικοινωνήστε με τα Millennium Telecom Stores.



Προσοχή: Πη ξεχάσετε να συμπεριλάβετε την απόδειξη αγοράς όταν επιστρέψετε το προϊόν προς επισκευή.



I KULLANIMA GEÇİRME

- Bağlantı kablosunun birini duvardaki telefon bağlantı hattına sokunuz ve diğerini de telefon cihazının arkasındaki bağlantı yerine sokunuz.
- Telefon kablosunun bir ucunu telefon cihazının altındaki yere sokunuz ve diğer ucunu da kulaklığa sokunuz.

2 TUŞLARA BASMAK

- 1 Bağlantı tuşu 
- 2 Tekrarlama tuşu 

3 ÇALIŞMASI

3.1 Çağrıyı devreye geçirme (R-tuşu)

R bağlantı tuşuna “flash” veya “recall” da denir, (PABX) telefon santralını kullandığınız zaman çağrıyı başka birine bağlayabilirsiniz.

3.2 En son aranan numaranın tekrarı

En son aradığınız numarayı tekrar aramak istediğinizde, ahizeyi alır almaz derhal tekrara tuşuna basınız. Numara otomatik olarak aranacaktır.

4 GARANTİ

Garanti :1 yıl.bayinizle görüşünüz.

Dikkat :arızalı cihazınızı gönderdiğinizde alışfaturanızı eklemeyi unutmayınız.



EC DECLARATION OF CONFORMITY

Topcom Telecom System NV, situated at Grauwmeer 17, 3001 Heverlee in Belgium,
declares that the product:

Brand name : TOPCOM
Model type : ARGO

is a telephone, produced in conformity with the essential requirements of the R&TTE directives (1999/5/EC) and carries the corresponding "CE" mark.
The product complies with the requirements of the Low Voltage Directive 73/23/EEG and the EMC Directive 89/336/EEG.

Date: 15/5/2000
Name: Stan Lowette

Place: Heverlee

Signature:

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Stan Lowette", is written over a faint, stylized background illustration of a telephone handset and cord.

N.V. Topcom Telecom Systems S.A. Research Park Haasrode - Grauwmeer 17 - B-3001 Heverlee - Belgium

☎ +32 (0)16/39 89 20 - fax +32 (0)16/39 89 39 - e-mail: topcom@topcom.be - website: www.topcom.be

HR Leuven 89 913 - BTW BE 453 931 492 TVA - BBL 330-0582369-35 - KBC 432-0016161-08 - Artesia 552-2684300-67

BBL Nederland 20.99.48.086 - BBL Deutschland BLZ 370.104.00 KTO 315.000 92 11

TOPCOM[®]

it's nice talking to you

www.topcom.be